Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, no king, no year

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00116

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00116.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈Zone 1〉 〈1〉 [ca. 5×] māṭṭā(mai)〈2〉yil-k kaṭamaikku (tiru-na)〈3〉ḷḷāṟ-uṭaiyār m¡u!〈ū〉[la]-**(bhṛ)**〈4〉**ty**yar **śrī-caṇḍe(śva)**ra⌜〈5〉-**de**vaṟku nāṅkaḷ E[1×]lai〈6〉niṟaintāṉ [1×]t〈7〉tukku maṭa[4×] k [1×]〈8〉**śi**va-yō**g(i)**ka(ḷ amutu cey)⌝〈9〉kaikku Ivv-ūr iṭākaḷūr nāṭuṭai〈10〉yā¡n!〈ṉ〉 paṭṭar ceyvikkiṟa maṭattu〈11〉kku maṭa-p-puṟam-āka nāṅkaḷ (I)⌜〈12〉(ṟai)-y-ili ceytu koṭutta cu(ṅ)〈13〉ka¡n!〈ṉ〉 tavirtta cōḻa-viḷākattu〈14〉kku nilam āvatu

Iv(v)-ūr-k k¡i!〈ī〉ḻ-pi〈15〉ṭākai putta-k-kuṭi[yi]l nā [1×]〈Zone 2〉〈16〉paṭṭa ni〈17〉lam vē〈18〉li

In-ni〈19〉lam (v)ēli〈20〉yum I(ṟai)〈21〉yili cey〈22〉tu ko[ṭut]〈23〉tōm

śrī-ca⌜〈24〉**ṇḍeśvara**〈25〉[ca. 5+]〈26〉 [ca. 5+]〈27〉 [ca. 5+]〈28〉 In-nila(m)〈Zone 3〉〈29〉 Iṟai-y-ili cey〈30〉tu koṭuttu Iṭā〈31〉kaḷūr nāṭuṭaiyā¡n!〈n̲〉 paṭṭa〈r〉〈32〉 pakkal nāṅkaḷ ko〈33〉ṇṭa nellu *〈34〉 *

In-nellu *〈35〉* ḷattukkuṅ kala〈36〉ttū-p patakk-āka-p po〈37〉linta palicai nellu〈38〉 Iru-nūṟṟ' eṇpati¡n!〈n̲〉〈39〉 kalam

In-nell iru-nū〈40〉ṟṟ' eṇpati¡n!〈n̲〉 kalamum〈41〉 Ā**can¡t!〈d〉ra**tāram Iṟai-y-ili〈42〉 A¡n!〈n̲〉upavitt' in-nāṭu⌜〈43〉[ṭ]ai [ca. 2+] n pa(ṭṭār) vā [ca. 2+]〈44〉[ca. 12+]〈45〉[ca. 12+]〈46〉[ca. 12+]〈47〉[ca. 12+]〈48〉[ca. 10+]yum Ā[**ca**]〈49〉[**n¡t!〈d〉ra**tā]ram [i](ṟai)-y-ili ve

[unknown number of lost lines]

Translation

〈1–14〉 The land ... that we have given tax-free as land free of assesment for a *maṭam* ... is 〈as follows〉:

Bibliography

Reported in ARIE 1965–66 (ARIE/1965-1966/B/1965-1966/443).

Edited (lines 28ff. only) in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 499); re-edited (44 lines) in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 16), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 499).

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 499, pages 479–480.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 499, pages 220–21.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 16, pages 48–49.

Secondary

ARIE 1965–66. *Annual report on Indian epigraphy for 1965-66*. Edited by Govind Swamirao Gai. n.p. Page 87, appendixes B/1965-1966, item 443.